Porównanie tłumaczeń Marka 1:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Głos wołającego na pustkowiu przygotujcie drogę Pana proste czyńcie ścieżki Jego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	głos wołającego na pustkowiu: Przygotujcie drogę Pana; Jego ścieżki czyńcie prostymi;*[1]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	głos wołającego na pustkowiu: Przygotujcie drogę Pana, proste czyńcie ścieżki jego.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Głos wołającego na pustkowiu przygotujcie drogę Pana proste czyńcie ścieżki Jego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	oraz: Głos wołającego na pustkowiu: Przygotujcie drogę Pana! Wyprostujcie przed Nim ścieżki!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Głos wołającego na pustyni: Przygotujcie drogę Pana, prostujcie jego ścieżki.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Głos wołającego na puszczy: Gotujcie drogę Pańską, proste czyńcie ścieżki jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Głos wołającego na puszczy: Gotujcie drogę Pańską, czyńcie proste szcieżki jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Głos wołającego na pustyni: Przygotujcie drogę Panu, prostujcie dla Niego ścieżki,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Głos wołającego na pustyni: Gotujcie drogę Pańską; Prostujcie ścieżki jego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Głos wołającego na pustyni: Przygotujcie drogę Panu, prostujcie przed Nim ścieżki.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Głos, który woła na pustyni: Przygotujcie drogę Pana! Wyprostujcie Jego ścieżki!
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Oto głos wołającego na pustkowiu: Przygotujcie drogę Pana! Wyrównajcie Jego ścieżki!”,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Głos rozlega się na pustyni: Przygotujcie drogę dla Pana, Prostujcie przed nim ścieżki.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	’Głos wołającego: Na pustyni przygotujcie drogę Panu, prostujcie Mu ścieżki’.

[1] <x>290 40:3</x>; <x>470 3:3</x>; <x>500 1:23</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	голос того, що закликає в пустині: Приготуйте дорогу Господню, вирівняйте стежки Його.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	“głos niewiadomego wołającego o pomoc w spustoszonej i opuszczonej okolicy: Przygotujcie wiadomą drogę niewiadomego utwierdzającego pana, proste czyńcie wiadome ścieżki jego” -
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Głos wołającego na pustkowiu: Gotujcie drogę Pana, proste czyńcie Jego ścieżki.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	"Głos kogoś wołającego: "Na pustyni przygotujcie drogę Adonai! Wyprostujcie dla Niego ścieżki!"".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Słuchajcie, ktoś woła na pustkowiu: ’Przygotujcie drogę Pana, prostymi czyńcie jego szlaki’ –
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	„Głos wołającego na pustyni: Przygotujcie drogę dla Pana, prostujcie dla Niego ścieżki!”